

ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ

comité consultatif de l'environnement KATIVIK

KATIVIK environmental advisory committee

C.P. 9, KUUJJUAQ, QUÉBEC, J0M 1C0 • TÉL.: (819) 964-2941

COMITE CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK

KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

Procès-verbal de la vingt-sixième réunion

Minutes of the twenty-sixth sitting

PROJET-PROJECT

Kuujjuaq, les 10-13 décembre 1984

Kuujjuaq, December 10-13, 1984

ENDROIT: l'Auberge Kuujjuaq Inn
et
l'Administration régionale Kativik
Kuujjuaq, Nouveau-Québec

DATES: du 10 au 13 décembre 1984

ETAIENT PRESENTS: M. Jacques Giguère, Président, Québec
Mme Ginette Lachance, Vice-présidente, Canada
M. Michael Barrett, Kativik
M. Jean-Claude Dubé, Canada
M. Tommy Grey, Kativik
M. Robert Langlais, Québec
Mme Camille Mageau, Canada
Mme Lizzie Epoo-York, Kativik

OBSERVATEUR: M. Michel Beaulieu, MENVIQ

SECRETAIRE: M. Hervé Chatagnier

Les 10, 11 et 12 décembre 1984

1. Participation au Colloque sur l'environnement Kativik

Les membres du Comité ont assisté au Colloque sur l'environnement Kativik, organisé par l'Administration régionale Kativik et qui s'est tenu à Kuujjuaq les 10, 11 et 12 décembre 1984. Le premier colloque de ce genre à être tenu dans la région a permis aux différents chercheurs, universitaires, experts-conseils, représentants gouvernementaux et aux Inuit du territoire de présenter et de discuter de questions environnementales qui revêtent une importance capitale pour la région. Le colloque regroupait les quatre thèmes suivants: planification environnementale, gestion de la faune, infrastructures municipales et développement et impacts.

Les membres remercient l'Administration régionale Kativik pour avoir mis sur pied ce colloque d'une façon telle qu'il a su permettre des échanges fructueux entre les participants.

Le Comité décide d'écrire au Président de l'Administration régionale Kativik pour le remercier et le féliciter.

le 13 décembre 1984

2. Adoption du procès-verbal de la vingt-cinquième assemblée

Le procès-verbal de la vingt-cinquième assemblée est adopté sous réserve des conditions suivantes:

article 4.5, deuxième item, dernière phrase, enlever le mot "fausses"

article 4.5, dernier paragraphe, remplacer "code" par "guide"

article 5.4, première phrase, remplacer "membre Kativik" par "membre"

article 5.4, dernier paragraphe, inclure toutes les propositions du projet de résolution (#25.5.3)

article 12.1, remplacer "niveau de l'eau et débit" par "régime et qualité des eaux"

3. Dépôt de documents

26.3.1 Lettre de M. Pierre B. Meunier au Président, du 21 novembre 1984, concernant les installations de la Société Asbestos à Purtuniq et à Baie Déception.

26.3.2 Lettre de M. Guy Gilbert, BBJNQ, au Secrétaire, du 4 décembre 1984, faisant parvenir le rapport préparé par Véronique Marier, Suivi environnemental du complexe hydroélectrique La Grande.

26.3.3 Lettre de M. Paul Wilkinson, Bande des Naskapis du Québec, au Secrétaire, du 17 octobre 1984, concernant le Programme d'aide aux Indiens et Inuit pour leur permettre d'acquérir les compétences nécessaires pour faire face aux grands projets d'exploitation.

- #26.3.4 Lettre de M. Daniel Berrouard, DRNQ, au Secrétaire, du 28 septembre 1984, concernant la politique sur le traitement des eaux usées au nord du 51^e parallèle.
- #26.3.5 Lettre de remerciement du Président à Mme Lise Rodrigue, CFP, du 1^{er} novembre 1984.
- #26.3.6 Liste d'adresses postales du CCEK, pour les envois de rapports annuels.
- #26.4.1 Note de service du Président aux membres, du 13 décembre 1984, concernant les activités des comités d'évaluation et d'examen depuis la dernière assemblée du CCEK tenue au Lac Hélène et à Radisson les 24 et 25 octobre derniers (en français et en anglais).
- #26.6.1 Lettre du Président au premier ministre, M. René Lévesque, du 1^{er} novembre 1984, lui faisant parvenir la résolution n^o 84-2 concernant la noyade de 10 000 caribous dans la rivière Caniapiscou.
- #26.6.2 Note de service de M. Yvon Voyer à M. Jean-Claude Dubé, du 31 octobre 1984, concernant les vols d'avions de l'OTAN au-dessus de La Romaine et de St-Augustin.
- #26.6.3 Lettre du Président à Mme Suzanne Blais-Grenier, ministre fédéral de l'Environnement, du 13 novembre 1984, concernant les vols des avions de l'OTAN au-dessus du Nouveau-Québec.
- #26.6.4 Lettre de Mme Camille Mageau au Secrétaire, du 25 octobre 1984, faisant parvenir des renseignements sur les vols des avions de l'OTAN au-dessus du Labrador et du Nouveau-Québec.

4. **Rapport des activités ayant compétence en environnement au sud du 55^e parallèle**

Le Président fait circuler le document #26.4.1 et résume les activités des comités d'évaluation et d'examen depuis le 24 octobre 1984. En ce qui a trait au réseau de surveillance

écologique de La Grande, le Président informe les membres du Comité qu'en 1985, la SEBJ préparera un rapport exhaustif que le Comité d'examen (COMEX) analysera pour ensuite émettre ses commentaires et ses recommandations. De plus, le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James (CCEBJ) se propose d'analyser les projets ultérieurs d'Hydro-Québec et de la SEBJ concernant la surveillance écologique du Complexe La Grande.

Les membres discutent des développements inhérents au programme de surveillance écologique du Complexe La Grande. Trois rapports importants ont été ou seront produits par Hydro-Québec ou la SEBJ; (1) un rapport préliminaire déjà produit par la SEBJ, (2) un rapport comprehensif qui sera produit par la SEBJ en 1985, (3) un plan biennal de l'Hydro-Québec qui sera disponible bientôt. Les membres du Comité reconnaissent l'importance du sujet et, tel que prescrit dans leur mandat, décident de prendre part à l'analyse des projets de surveillance écologique du Complexe La Grande quant aux répercussions possibles sur le territoire Kativik. Il est proposé de rencontrer la CQEK qui doit, elle aussi, analyser le plan biennal d'Hydro-Québec. Cependant, les membres du Comité décident d'abord d'écrire à M. Pierre B. Meunier, MENVIQ, afin qu'il leur fasse parvenir copies du rapport de la SEBJ et du plan biennal d'Hydro-Québec et afin de l'informer, par le fait même, de l'intention du Comité de participer à cette analyse.

5. **Rapport des activités des comités ayant compétence en environnement au nord du 55^e parallèle**

M. Michel Beaulieu, membre de la CQEK, résume les activités de la Commission depuis le 24 octobre 1984. La dernière assemblée de la CQEK s'est tenue à Québec les 20 et 21 novembre derniers; les membres y ont surtout discuté de la fermeture temporaire des installations de la Société Asbestos à Purtunig et à Baie Déception et du site d'élimination des déchets solides de Kuujuaq. Les membres ont rencontré des représentants du ministère des Transports du Québec et leurs experts-conseils pour discuter de la procédure d'évaluation et d'examen des impacts sur l'environnement et le milieu social du programme de pistes d'atterrissage dans les municipalités du Nouveau-Québec. Les membres de la Commission ont rencontré ceux du Comité d'examen pour discuter de l'analyse de l'étude

d'impacts du Complexe Grande Baleine. La Commission et le Comité ont tous deux comme mandat de procéder à une étude exhaustive du rapport; c'est pour cette raison qu'ils proposaient la tenue d'une assemblée conjointe.

6. Suivi des dossiers suivants:

- o les pluies acides au Nouveau-Québec
- o Résolution n° 84-2: la noyade des 10 000 caribous dans la rivière Caniapiscou
- o les vols d'essai des avions de l'OTAN au Nouveau-Québec
- o le traitement des eaux usées dans les municipalités inuit du Nouveau-Québec.

6.1 Les pluies acides au Nouveau-Québec

Il est question des problèmes reliés à la recherche d'un emplacement propice pour une station CAPMoN au Nouveau-Québec. L'ancienne station CANSAP de Kuujuaq éprouvait des problèmes de contamination à cause des véhicules et des bâtiments avoisinants. S'il est difficile de trouver l'emplacement idéal, loin de toute source de contamination, c'est que la station devra être alimentée par une génératrice. Le gouvernement fédéral préparerait un rapport à l'intention du Comité sur les recherches d'un emplacement d'une station CAMPoN au Nouveau-Québec.

6.2 Résolution No 84-2: la noyade de 10 000 caribous dans la rivière Caniapiscou

Le premier ministre, M. René Lévesque, n'a pas encore fait parvenir sa réponse à la résolution n° 84-2 qui recommandait qu'un comité d'étude soit formé pour étudier les facteurs qui ont contribué à la noyade massive des caribous, afin d'éviter qu'un tel accident ne se répète. Les membres réitèrent l'importance d'effectuer une étude exhaustive de l'incident de façon à ce

qu'elle soit digne de crédibilité. Il est question de l'interprétation à donner à cet accident. Les membres conviennent que l'incident devrait avoir plus qu'une dimension autochtone, il devrait également avoir une portée régionale et cela devrait se refléter dans l'étude qui sera entreprise. La résolution n° 84-2 émet des recommandations à portée régionale, à savoir que le comité d'étude devrait être formé de représentants de différents organismes oeuvrant dans la gestion environnementale de la faune et des ressources arctiques.

Il est question des mesures à prendre étant donné qu'aucune réponse n'a été reçue et que l'étude doit être terminée au printemps 1985.

6.3 Les vols d'essai des avions de l'OTAN au Nouveau-Québec

Le gouvernement fédéral ferait parvenir sous peu sa réponse à la lettre que lui a envoyée le Comité le 13 novembre 1984. A l'aide d'une carte, Mme Camille Mageau décrit le parcours des avions de l'OTAN qui effectuent des vols d'essai au Nouveau-Québec et remet au Comité des renseignements obtenus du ministère de la Défense nationale. Mme Mageau effectuera un suivi de cette affaire à la prochaine assemblée.

6.4 Traitement des eaux usées dans les municipalités inuit du Nouveau-Québec

Le MENVIQ n'a pas encore décidé si les municipalités inuit du Nouveau-Québec recevront leurs installations de traitement des eaux usées en 1985. Lors d'une assemblée tenue en juillet 1984, les représentants du MENVIQ avaient alors informé les membres du Comité que toutes les municipalités qui ne disposaient pas de telles installations en recevraient en 1985. Le MENVIQ et l'Administration régionale Kativik avaient d'ailleurs conclu une entente de principe à cet effet. En décembre 1983, le Comité faisait parvenir la résolution n° 83-5 au ministre de l'Environnement et recommandait alors que les mesures

nécessaires soient prises pour accélérer le processus visant à doter les municipalités inuit de systèmes de traitement des eaux usées. Face aux problèmes environnementaux causés par l'absence de tels systèmes et, étant donné qu'il importe de décider de l'achat de matériel, au plus tôt, les membres du Comité décident d'écrire au directeur de la Direction générale de l'assainissement des eaux pour l'inviter à la prochaine assemblée afin de discuter des développements du dossier et des projets de 1985.

Le MAM aurait l'intention de répondre à la déclaration contenue dans le dernier procès-verbal du CCEK sur les causes de l'absence de systèmes de traitement des eaux usées dans les municipalités inuit. Cette absence serait due, en partie, aux priorités des organismes régionaux et du ministère responsable des infrastructures municipales.

7. Questions diverses

7.1 En raison du manque de temps, Mme Camille Mageau accepte de remettre à la prochaine assemblée sa présentation sur les activités du Comité consultatif de la Baie d'Hudson.

7.2 Pour les mêmes raisons, Mme Ginette Lachance et M. Louis Cossette acceptent d'attendre la prochaine assemblée pour présenter leurs informations sur le programme conjoint de surveillance du régime et de la qualité des eaux des lacs et rivières du Nouveau-Québec.

7.3 Les membres discutent de la nécessité de réviser à fond les mandats et les méthodes de travail du Comité afin d'être plus efficace. Il est question des procédures de vote, de la procuration et de l'allégeance au parti nommé. Ces points seront discutés plus à fond à la prochaine assemblée.

8. Activités éventuelles du Comité

En raison du manque de temps, ce point sera discuté lors de la prochaine assemblée.

9. Date et lieu de la prochaine assemblée

Il a été décidé que la prochaine assemblée se tiendrait à Québec, les 10 et 11 janvier 1985, dans les bureaux du ministère des Pêches et Océans.

Hervé Chatagnier
Hervé Chatagnier
Secrétaire

ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ

comité consultatif de l'environnement KATIVIK

KATIVIK environmental advisory committee

C.P. 9, KUUJJUAQ, QUÉBEC, J0M 1C0 • TÉL.: (819) 964-2941

COMITE CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK

KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

Procès-verbal de la vingt-sixième réunion

Minutes of the twenty-sixth sitting

PROJET-PROJECT

Kuujjuaq, les 10-13 décembre 1984

Kuujjuaq, December 10-13, 1984

PLACE: Kuujuaq Inn and the Kativik Regional Government
Kuujuaq
Northern Quebec

DATE: December 10-13, 1984

PRESENT: Jacques Giguère, Chairman, Quebec
Ginette Lachance, Vice-Chairman, Canada
Michael Barrett, Kativik
Louis Cossette, Quebec
Jean-Claude Dubé, Canada
Tommy Grey, Kativik
Robert Langlais, Quebec
Camille Mageau, Canada
Lizzie Epoo-York, Kativik

OBSERVER: Michel Beaulieu, MENVIQ

SECRETARY: Hervé Chatagnier

December 10, 11, 12, 1984

1. **Participation in the "Kativik Environment Conference"**

The Committee attended the Kativik Environment Conference, sponsored by the Kativik Regional Government, in Kuujuaq on December 10-12, 1984. The conference assembled researchers, academics, consultants, government officials and Inuit leaders throughout Northern Quebec to present and discuss a variety of environmental issues of importance to the region. This first conference of this nature held in the north regrouped four themes which were, (1) environmental planning, (2) wildlife management, (3) municipal infrastructures and, (4) development and impacts.

The Committee unanimously expressed its gratitude to the Kativik Regional Government for successfully organizing the conference in such a way that permitted fruitful exchanges between the participants. The Chairman agreed to write to the Chairman of the Kativik Regional Government to inform him of the Committee's

gratitude and appreciation.

December 13, 1984

2. Approval of the minutes of the 25th sitting

The minutes of the 25th sitting were approved subject to the following modifications:

Section 4.5, 2nd point, last sentence, delete the word "misplaced".

Section 4.5, last paragraph, replace "code" by "guide".

Section 5.4, 1st sentence, replace "Kativik representative" by "member".

Section 5.4, last paragraph, include all the proposals outlined by the draft resolution (#25.5.3).

Section 12.1, replace "water level and water flow" by "hydrology and water quality".

3. Filing of documents

#26.3.1 Letter from Mr. Pierre B. Meunier to the Chairman, dated November 21, 1984 and concerning the infrastructures of the Asbestos Corporation in Purtunq and Deception Bay.

#26.3.2 Letter from Mr. Guy Gilbert, BBJNQ, to the Secretary, dated December 4, 1984 and sending the report titled Suivi environnemental du complexe hydro-électrique La Grande, prepared by Ms. Véronique Marier.

#26.3.3 Letter from Mr. Paul Wilkinson, Naskapi Band of Quebec, to the Secretary, dated October 17, 1984 and concerning the "Programme d'aide aux Indiens et Inuit pour leur permettre d'acquérir les compétences nécessaires pour faire face aux grands projets d'exploitation".

#26.3.4 Letter from Mr. Daniel Berrouard, DRNQ, to the Secretary dated September 28, 1984 and concerning wastewater treatment policy north of the 51st parallel.

#26.3.5 Letter of thanks from the Chairman to Ms. Lise Rodrigue, CFP, dated November 1, 1984.

- 26.3.6 KEAC mailing list for the distribution of annual reports.
- 26.4.1 Memo from the Chairman to the members dated December 13, 1984 and concerning the activities of the Evaluating and Review Committees since the last meeting held at Lac Hélele and Radisson on October 24, 25, 1984. (French and English)
- 26.6.1 Letter from the Chairman to the Premier René Levesque dated November 1, 1984 and transmitting Resolution #84-2 concerning the drowning of 10 000 caribou in the Caniapiscou River.
- 26.6.2 Memo from Mr. Yvon Voyer to Mr. Jean-Claude Dubé dated October 31, 1984 and concerning NATO military flights over La Romaine and St-Augustin.
- 26.6.3 Letter from the Chairman to the federal administration, Mrs. Suzanne Blais Grenier, dated November 13, 1984 and concerning NATO army test flights over Northern Quebec.
- 26.6.4 Letter from Mrs. Camille Mageau to the Secretary dated October 25, 1984 and sending an information package on the NATO army test flights over Labrador and Northern Quebec.

4. Report of activities of environmental committees south of the 55th parallel

The Chairman circulated document #26.4.1 and briefly outlined the activities of the James Bay Evaluating and Review committees since October 24, 1984. As concerns the network of ecological surveillance of the La Grande River, the Chairman informed the Committee that the SEBJ will produce a comprehensive review in 1985 which the Review Committee will review and issue comments and recommendations. The members were also informed that the JBAC has the intention of reviewing the future plans of Hydro-Quebec and the SEBJ concerning the ecological monitoring of the La Grande Complex.

The Committee discussed the evolution of the ecological monitoring program of the La Grande Complex. Three major reports have or will be produced by Hydro-Quebec or the SEBJ. These are (1) a preliminary report already produced by the SEBJ, (2) a final comprehensive report to be produced by the SEBJ in

1985, and (3) a short term (2 years) plan from Hydro-Quebec, which should be available in the near future. The committee acknowledged the importance of this issue and, within the framework of its mandate, decided to participate in the review of the plans concerning the ecological monitoring of the La Grande Complex as it affects the Kativik region. The possibility of a joint meeting with the KEQC, which will also comment on the two-year plan produced by Hydro-Quebec, was suggested. As a first step, however, the committee decided to write to Mr. Pierre B. Meunier, MENVIQ, to request receipt of the SEBJ comprehensive report and the two-year plan by Hydro-Quebec and to inform him of the Committee's intention to participate in the review.

5. **Report of activities of environmental committees north of the 55th parallel**

Mr. Michel Beaulieu, member of the KEQC, briefly outlined the activities of the KEQC since October 24, 1984. The KEQC held one meeting on November 20-21, 1984 in Quebec City. Two specific projects were reviewed at this meeting, namely the temporary shutdown of the mine in Asbestos Hill and Deception Bay and a solid waste disposal site in Kuujuaq. The Commission also met with representatives of Transport Quebec and their consultants to discuss the environmental and social impact assessment and review procedure for the municipal airstrip program in Northern Quebec. The KEQC also met with the Review Committee to discuss the review and analysis of the Great-Whale Complex impact statement. As both the KEQC and the Review Committee have the mandate to undertake a critical analysis of the report, both committees thought that a joint meeting would be beneficial.

6. **Follow-up of the following files:**

- ⓐ Acid rain in Northern Quebec
- ⓐ Resolution #84-2; the incident of the 10 000 caribou that drowned in the Caniapiscau River
- ⓐ NATO army test flights in Northern Quebec
- ⓐ Wastewater treatment in Northern Quebec municipalities

6.1 Acid rain in Northern Quebec.

The Committee was informed of the continuing problems associated with finding a suitable CAPMoN station in Northern Quebec. It was recalled that the former CANSAP station in Kuujjuaq encountered problems of local contamination by surrounding buildings and vehicles. Part of the difficulties in finding a suitable site away from any possible source of contamination is the requirement of a generator to provide power to the station. It appears that a report will be prepared by the federal government for the Committee on the results of the search for a station in Northern Quebec.

6.2 Resolution #84-2; the incident of the 10 000 caribou that drowned in the Caniapiscau River.

The Committee noted that it had not received a response to resolution #84-2 which was addressed to the Premier and which recommended a framework for undertaking a review of the circumstances surrounding the incident for the purpose of preventing a repetition of such an occurrence. The Committee emphasized the importance of undertaking a comprehensive review of the incident in such a way that it obtains all the credibility it deserves. The perspective through which this incident should be regarded was discussed. The Committee agreed that the incident should be seen not uniquely as a native concern but also as a regional one. The context in which the review should be undertaken should adequately reflect this fact. Resolution #84-2 formulates recommendations which reflect such a regional perspective by including in the review various organizations responsible for the environmental management of wildlife and northern resources.

In light of the absence of a response to the resolution and in view of the urgency of completing the review by the spring of 1985, the Committee discussed what further steps are required. After discussion, the Committee decided to write to the Premier to request a meeting with him to discuss, in depth, the objectives of such a review and the structure of the committee established to undertake it. The Secretary was requested to include this item on the agenda of the next meeting so that the Committee could fully prepare itself for such a meeting.

6.3 NATO army test flights over Northern Quebec

The Committee was informed that the federal government was in the process of formulating a response to the Committee's letter of November 13, 1984. Camille Mageau briefly described, with the aid of a map, the flight patterns of the NATO test flights over Northern Quebec and tabled an information package obtained from the Department of National Defence. Mrs. Mageau agreed to follow-up on this issue at the next sitting.

6.4 Wastewater treatment in Northern Quebec municipalities.

The Committee was informed that no firm decision had been taken by MENVIQ to equip the northern municipalities with wastewater treatment facilities for 1985. At its meeting in July of 1984, the Committee had been informed by the MENVIQ that all municipalities not equipped with such systems would obtain them in 1985. An agreement in principle had been signed to this effect between the MENVIQ and the Kativik Regional Government. In December 1983 the Committee had sent Resolution #83-5 to the Minister of the Environment recommending that the necessary measures be taken to accelerate the acquisition of wastewater treatment systems in the northern villages. In light of the environmental problems created by the absence of such systems, and in view of the urgency of making a decision in the near future to permit the ordering of materials etc., the Committee decided to write to the Director of the Direction générale de l'assainissement des eaux to invite him to the next meeting to inform the Committee of the evolution of the file and the plans for 1985.

The Committee was informed that the MAM has the intention of responding to the statement in the preceding minutes relative to the reason given for the absence of wastewater treatment facilities in the villages. It was stated that the absence of such facilities were due, in part, to the priorities established by the regional organizations and the government department in charge of municipal infrastructures.

7. Varia

7.1 Due to lack of time, Camille Mageau agreed to provide an update of the activities of the Hudson Bay Oil and Gas Committee at the next sitting.

7.2 Also due to lack of time, Ginette Lachance and Louis Cossette agreed to inform the Committee of the joint monitoring program of the hydrology and water quality of lakes and rivers in Northern Quebec at the next sitting.

7.3 The Committee briefly discussed the necessity of thoroughly reviewing its mandate and its working methods to enhance its efficiency. Questions concerning voting procedures, proxies and allegiances to the appointing party were discussed. It was agreed to discuss these issues in depth at the next meeting.

8. Eventual future activities.

This item was deferred to the next sitting due to lack of time.

9. Date and place of the next sitting.

The Committee decided to hold its next sitting in Quebec City in the offices of Fisheries and Oceans on January 10-11, 1985.